

VIOLÈNCIA DE GÈNERE

DRETS I DEURES

Violencia de género: derechos y deberes

Gender violence: rights and duties (obligations)

Geschlechtsspezifische gewalt: rechte und pflichten

Violence de genre: droits et devoirs

Violenza di genere: diritti e doveri

ДОМАШНО НАСИЛИЕ: ЗАДЪЛЖЕНИЯ И ПРАВА

العنف الجنساني: حقوق و واجبات (إلتزامات)



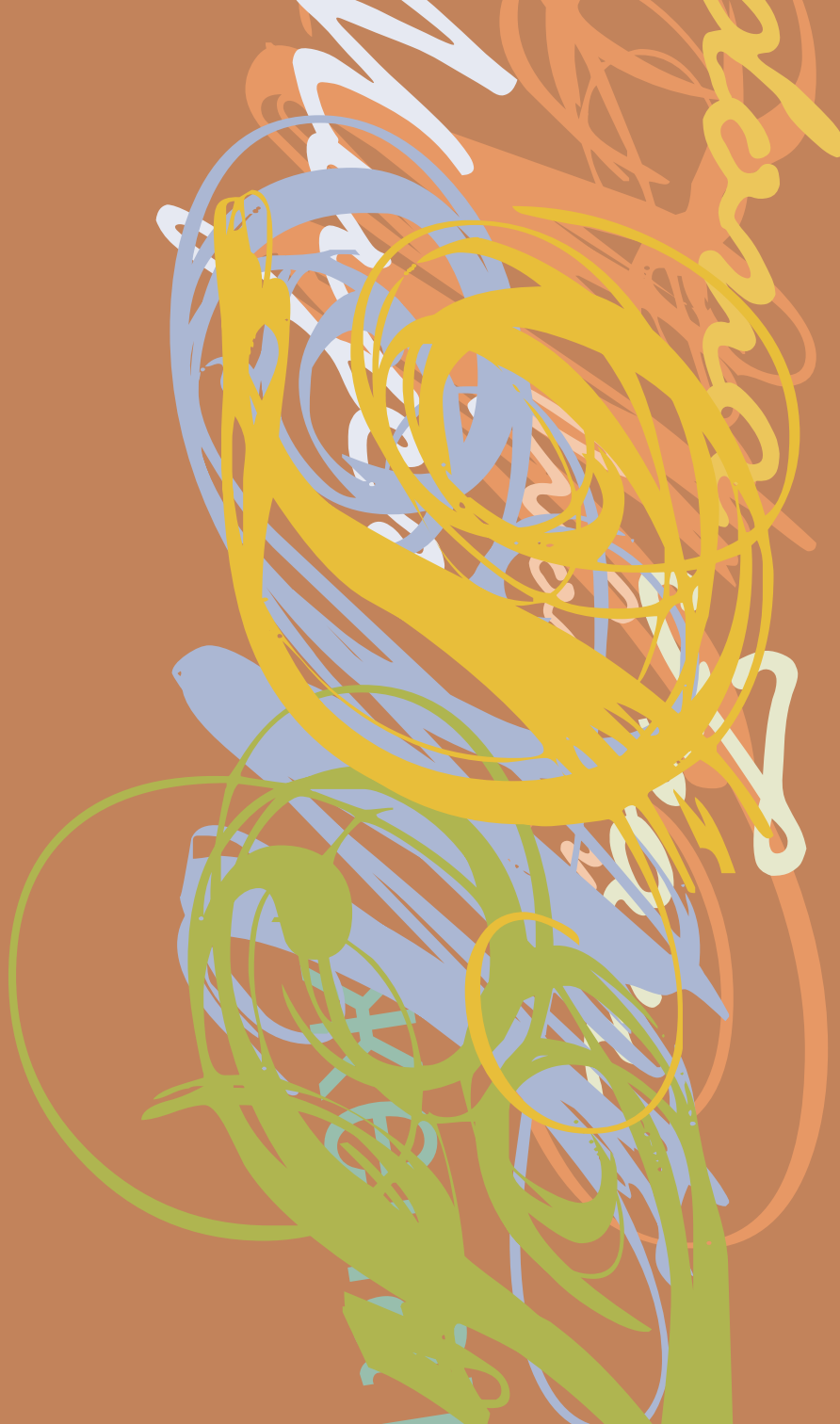
FUNDACIÓ BALEAR
CONTRA LA VIOLÈNCIA
DE GÈNERE



Govern
de les Illes Balears

www.caib.es

012 ☎



Català



Español



English



Deutsch



Français



Italiano



БЪЛГАРСКИ



عربية



La violència contra les dones constitueix la més greu manifestació latent derivada de la desigualtat entre sexes; és un atemptat contra el dret a la vida, a la seguretat, a la llibertat, a la dignitat i a la integritat física i psíquica de la víctima i suposa, per tant, un obstacle per al desenvolupament d'una societat democràtica.

Les xifres són alarmants: cada 15 segons una dona és maltractada. En conseqüència, el que fins ara s'havia considerat un problema que concernia l'àmbit de la vida privada ha passat a ser i és responsabilitat de tota la societat.

La violència de gènere és un fenomen social generalitzat, sense fronteres, no exclusiu d'un grup o classe social i que afecta un gran nombre de dones amb independència de la cultura, l'edat, el nivell d'educació, l'estatus econòmic o l'ètnia. Únicament es diferencia en les formes i tendències en què es manifesta.

A totes les dones de la nostra comunitat, independentment de l'origen, la raça, l'ètnia o la religió, se'ls ha de garantir l'exercici dels seus drets, deures i llibertats democràtiques. Aquest és, precisament, l'objectiu al qual vol contribuir el fulletó que teniu a les mans.



- 1 La Constitució Espanyola de 1978 garanteix, al seu article 15, el dret de totes les persones a la vida i a la integritat física i moral, sense que en cap cas, ningú no pugui ser sotmès a tortura ni a penes o tractes inhumans o degradants.
- 2 De la mateixa manera, tot l'ordenament jurídic espanyol garanteix el principi d'igualtat entre home i dona, que protegeix a totes les dones que resideixen al territori nacional, i, en relació a les agressions que aquestes darreres sofreixen, amb independència de quin sigui el seu origen, la seva religió i les seves circumstàncies personals o socials.
- 3 La legislació espanyola en el seu codi penal tipifica com a delicte els atemptats contra el dret a la vida, a la seguretat, a la llibertat, a la dignitat i a la integritat física i psíquica de les dones comesos per les seves parelles, malgrat ja no convisquin amb elles.
- 4 Específicament, la Llei Orgànica 1/2004, de 28 de desembre, de Mesures de Protecció Integral contra la Violència de Gènere, té per objecte actuar contra la violència que, com a manifestació de discriminació, la situació de desigualtat i les relacions de poder dels homes sobre les dones, s'exerceix sobre aquestes per part de qui sigui o hagi estat la seva parella, inclosos els casos on no hi hagi convivència.
- 5 La violència de gènere a què es refereix aquesta llei comprèn tot acte de violència física i psicològica, incloses les agressions a la llibertat sexual, les amenaces, les coaccions o la privació arbitrària de llibertat.
- 6 Les conseqüències per tot aquell que cometi qualsevol de les conductes castigades en aquesta llei són greus, com no pot ser d'altra manera, davant la naturalesa dels delictes de què es tracta, i poden consistir, a més de la condemna a una pena privativa de llibertat, en la pèrdua dels drets derivats de la pàtria potestat sobre els fills comuns de la parella; d'altra banda, i per aplicació de la legislació en matèria d'estrangeria, els condemnats per qualsevol d'aquests delictes poden arribar a ser expulsats del territori nacional o a perdre els permisos de residència i treball dins el territori nacional.
- 7 Totes les víctimes de violència de gènere, amb independència del seu origen, religió o qualsevol altra condició o circumstància personal o social, tenen garantits els drets següents:
 - Dret a la informació
 - Dret a l'assistència social integral
 - Dret a l'assistència jurídica
 - Dret a la protecció de dades personals i a la intimitat





La violencia contra las mujeres constituye la más grave manifestación latente derivada de la desigualdad entre sexos; es un atentado contra el derecho a la vida, a la seguridad, a la libertad, a la dignidad y a la integridad física y psíquica de la víctima y supone, por tanto, un obstáculo para el desarrollo de una sociedad democrática.

Las cifras son alarmantes, ya que cada 15 segundos, una mujer es maltratada; así que lo que hasta ahora había sido considerado un problema que concernía al ámbito de la vida privada, ha pasado a ser, y es, responsabilidad de toda la sociedad.

La violencia de género es un fenómeno social generalizado, sin fronteras, no exclusivo de un grupo o clase social y que afecta a un gran número de mujeres con independencia de su cultura, edad, nivel de educación, estatus económico o etnia. Únicamente se diferencia en las formas y tendencias en que se manifiesta.

A todas las mujeres de nuestra comunidad, independientemente del origen, la raza, la etnia o la religión se les tiene que garantizar el ejercicio de sus derechos, deberes y libertades democráticas. Y, precisamente, este es el objetivo al que quiere contribuir el folleto que tenéis en las manos.

- 1** La Constitución Española de 1978 garantiza, en su artículo 15, el derecho de todas las personas a la vida y a la integridad física y moral, sin que en ningún caso, nadie pueda ser sometido a tortura ni a penas o tratos inhumanos o degradantes.
- 2** Del mismo modo, todo el ordenamiento jurídico español garantiza el principio de igualdad entre hombre y mujer, que protege a todas las mujeres que residen en el territorio nacional, y, en relación a las agresiones que estas últimas sufren, con independencia de cual sea su origen, su religión y sus circunstancias personales o sociales.
- 3** La legislación española en su código penal tipifica como delito los atentados contra el derecho a la vida, a la seguridad, a la libertad, a la dignidad y a la integridad física y psíquica de las mujeres cometidos por sus parejas, aunque ya no convivan con ellas.
- 4** Específicamente, la Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género, tiene por objeto actuar contra la violencia que, como manifestación de discriminación, la situación de desigualdad y las relaciones de poder de los hombres sobre las mujeres, se ejerce sobre éstas por parte de quien sea o haya sido su pareja, incluidos los casos en los que no haya convivencia.
- 5** La violencia de género a la cual hace referencia esta ley comprende todo acto de violencia física y psicológica, incluidas las agresiones a la libertad sexual, las amenazas, las coacciones, o la privación arbitraria de libertad.
- 6** Las consecuencias para todo aquel que cometa cualquiera de las conductas castigadas en esta Ley son graves, como no puede ser de otra forma, ante la naturaleza de los delitos de que se trata, y pueden consistir, además de la condena a una pena privativa de libertad, en la pérdida de los derechos derivados de la patria potestad sobre los hijos comunes de la pareja; por otra parte, y por aplicación de la legislación en materia de extranjería, los condenados por cualquiera de estos delitos pueden llegar a ser expulsados del territorio nacional o perder los permisos de residencia y trabajo dentro del territorio nacional.
- 7** Todas las víctimas de violencia de género, con independencia de su origen, religión, o cualquier otra condición o circunstancia personal o social, tienen garantizados los derechos siguientes:
 - Derecho a la información
 - Derecho a la asistencia social integral
 - Derecho a la asistencia jurídica
 - Derecho a la protección de datos personales y a la intimidad





Violence against women constitutes the most serious latent manifestation derived from the inequality between the sexes; it is an assault against the right to life, to security, to freedom, to the dignity and physical and psychological well-being of the victim and is, therefore, an obstacle to the development of a democratic society.

The figures are alarming as every 15 seconds a woman is maltreated: and what had up to now been considered a problem hidden behind closed doors has now become, and is, the responsibility of society as a whole.

Gender violence is a widespread social phenomenon, without frontiers, not affecting exclusively one group or social class and that affects a great number of women regardless of their culture, age, education, economic status or ethnic group. The only difference is in the forms and trends in which it manifests itself.

All women in our community must be able to practice their rights and have their duties and liberties guaranteed, irrespective of their origin, race, ethnic group or religion. And this is exactly the objective that this brochure you have in your hands is hoping to contribute towards.

- 1 Article 15 of the 1978 Spanish Constitution guarantees to each person the right to life and physical and moral well-being without that anyone may be subject to torture or to punishment or inhuman or degrading treatment.
- 2 Likewise, the entire Spanish legal system guarantees the principle of equality between men and women. This protects all women who live within the national territory also regarding the aggressive attacks that these may suffer, independent of their origin, religion, personal or social circumstances.
- 3 The Spanish legislation penal code classes as criminal offences assaults against the right to life, to security, to freedom, to dignity and to the physical and psychological well-being of women committed by their partners, even though they may no longer live with them.
- 4 Specifically, the Spanish Organic Law 1/2004, of 28th December, concerning “Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género” (Means for Comprehensive Protection against Gender Violence) has as its objective to act against the violence practiced against women as a manifestation of discrimination, the condition of inequality and the power relations of men over women by a person who is or has been their partner, including cases where there is no cohabitation.
- 5 The gender violence that this law refers to includes all acts of physical and psychological violence, including aggressive attacks on sexual freedom, threats, intimidation or the arbitrary privation of liberty.
- 6 The consequences for anyone who commits any of the misconducts punishable by law are serious - just as they should be - due to the nature of the crime being dealt with. As well as a conviction whereby the condemned is deprived of his freedom, it can also take the form of loss of rights of paternal authority over the couple’s shared children. On the other hand, and by the application of the legislation regarding males of foreign status, those condemned for any of these crimes may be expelled from the Spanish national territory or lose their work and residence permits within this country.
- 7 All gender violence victims, regardless of their origin, religion, or any other personal or social condition or circumstance, have the following rights guaranteed:
 - Right to information
 - Right to comprehensive social assistance
 - Right to legal assistance
 - Right to the protection of personal data and privacy



Gewalt gegen Frauen ist die schwerwiegendste Form von verborgener Gewalt, die durch die Ungleichheit zwischen den Geschlechtern entsteht. Sie ist ein Verstoß gegen das Recht auf Leben, Sicherheit, Freiheit, Würde sowie das Recht auf körperliche und psychische Unversehrtheit des Opfers und ist deshalb ein Hindernis in der Entwicklung einer demokratischen Gesellschaft.

Die Zahlen sind alarmierend, da alle 15 Sekunden eine Frau misshandelt wird. Daher, was bisher als ein Problem im Bereich der Privatsphäre galt, ist nunmehr ein gesellschaftliches Problem, womit die ganze Gesellschaft die Verantwortung trägt.

Die geschlechtsspezifische Gewalt ist ein allgemeines gesellschaftliches Phänomen, das keine Grenzen kennt. Sie beschränkt sich nicht auf eine gesellschaftliche Schicht oder Gruppe, sondern betrifft eine große Anzahl von Frauen, unabhängig von Kultur, Alter, Bildung, finanziellem Status oder Ethnie. Sie unterscheidet sich nur in den Formen und Tendenzen, in denen sie auftritt.

Allen Frauen unserer Gemeinschaft, unabhängig von Abstammung, Rasse, Ethnie oder Religion, ist die Ausübung ihrer Rechte, Pflichten und demokratischen Freiheiten zu garantieren. Genau das ist das zentrale Anliegen der Broschüre, die Sie in Ihren Händen halten.



- 1 Die Spanische Verfassung von 1978 garantiert unter Artikel 15 das Recht aller auf Leben und körperliche und moralische Unversehrtheit und niemand darf jemals der Folterung oder unmenschlichen und entwürdigenden Strafen oder Behandlungen ausgesetzt werden.
- 2 Auf die gleiche Weise garantiert das Spanische Recht das Prinzip der Gleichheit zwischen Mann und Frau, das alle Frauen, die auf spanischem Territorium leben, in Bezug auf Übergriffe schützt, unabhängig von ihrer Abstammung, ihrer Religion und ihrer persönlichen oder sozialen Umstände.
- 3 Das spanische Strafrecht qualifiziert Verstöße gegen das Recht auf Leben, Sicherheit, Freiheit, Würde sowie auf die körperliche und psychische Unversehrtheit der Frauen, die von Partnern ausgeführt werden, als eine Straftat, auch wenn sie nicht zusammenleben.
- 4 Das Organgesetz Nr. 1/2004 vom 28. Dezember über Integrale Schutzmaßnahmen gegen geschlechtsspezifische Gewalt hat zum Ziel, die Gewalt im Zusammenhang mit Diskriminierung, Situationen der Ungleichheit und Machtausübung von Männern auf Frauen wirksam zu bekämpfen, der Frauen durch ihre Partner oder Expartner, auch in den Fällen, in denen nicht zusammengelebt wird, ausgesetzt sind.
- 5 Die geschlechtsspezifische Gewalt im Sinne dieses Gesetzes umfasst jede Handlung der körperlichen oder psychologischen Gewalt, einschließlich der sexuellen Gewalt, Drohungen, Nötigung und Freiheitsberaubung.
- 6 Die Folgen für denjenigen, der ein Verhalten, das in diesem Gesetz unter Strafe gestellt ist, an den Tag legt, sind schwerwiegend und wie es nicht anders sein kann, ist dieses Verhalten als eine Straftat anzusehen, die nicht nur mit einer Freiheitsstrafe geahndet wird, sondern auch zum Entzug des Sorgerechts für die gemeinsamen Kinder des Paares führen kann. Unter Anwendung des Ausländergesetzes können Verurteilte einer dieser Straftaten aus Spanien gewiesen werden oder die Aufenthalts- und Arbeitsgenehmigung für dieses Land verlieren.
- 7 Opfer von geschlechtsspezifischer Gewalt, unabhängig von ihrer Abstammung, Religion oder allen anderen Bedingungen beziehungsweise persönlichen oder sozialen Umständen, haben folgende garantierte Rechte:

Recht auf Information

Recht auf integrale soziale Unterstützung

Recht auf rechtlichen Beistand

Recht auf Schutz von personenbezogenen Daten und auf Privatsphäre



La violence contre les femmes constitue la plus grave manifestation latente dérivée de l'inégalité des sexes; il s'agit d'un attentat contre le droit à la vie, à la sécurité, à la liberté, à la dignité et à l'intégrité physique et psychique de la victime et elle représente, par conséquent, un obstacle au développement d'une société démocratique.

Les chiffres sont alarmants, puisque toutes les 15 secondes, une femme est maltraitée; ainsi, ce qui était considéré jusqu'à présent comme un problème relevant de la sphère privée est devenu, et constitue maintenant, un problème relevant de la responsabilité de toute la société.

La violence de genre est un phénomène social généralisé, sans frontière, non exclusif d'un groupe ou d'une classe sociale, et qui affecte un grand nombre de femmes, indépendamment de leur culture, de leur âge, de leur niveau d'éducation, de leur statut économique ou de leur ethnie. Seules se différencient les formes et les tendances de ses manifestations.

Nous devons garantir à toutes les femmes de notre communauté, quelles que soient leur origine, leur race, leur ethnie ou leur religion, l'exercice de leurs droits, de leur devoirs et de leurs libertés démocratiques. Et, précisément, c'est l'objectif auquel souhaite contribuer cette brochure que vous avez dans les mains.



- 1 La Constitution espagnole de 1978 garantit, dans son Article 15, le droit de toutes les personnes à la vie et à l'intégrité physique et morale sans que, en aucun cas, personne ne puisse être soumis ni à la torture, ni à des peines ou à des traitements inhumains ou dégradants.
- 2 De la même façon, tout l'ordre juridique espagnol garantit le principe de l'égalité entre homme et femme, qui protège toutes les femmes qui résident sur le territoire national et, face aux agressions dont celles-ci sont les victimes, indépendamment de leur origine, de leur religion et de leurs conditions personnelles ou sociales.
- 3 La législation espagnole, dans son code pénal, considère comme un délit les attentats contre le droit à la vie, à la sécurité, à la liberté, à la dignité et à l'intégrité physique et psychique des femmes, commis par leurs conjoints, même s'ils ne vivent pas avec elles.
- 4 Plus particulièrement, la Loi organique 1/2004, du 28 décembre, relative aux mesures de protection intégrale contre la violence de genre, a pour objectif d'agir contre la violence qui, en tant que manifestation de discrimination, de situation d'inégalité et des relations de pouvoir des hommes sur les femmes, s'exerce sur celles-ci de la part de ceux qui sont ou qui ont été leurs conjoints, y compris dans les cas où il n'y a pas eu de vie commune.
- 5 La violence de genre à laquelle cette loi fait référence concerne tout acte de violence physique ou psychologique, y compris les agressions contre la liberté sexuelle, les menaces, les pressions ou la privation arbitraire de liberté.
- 6 Les conséquences pour celui qui commet n'importe lequel des actes délictueux mentionné dans cette loi sont évidemment graves, compte tenu de la nature des délits concernés, et peuvent conduire, en plus de la condamnation à une peine privative de liberté, à la perte des droits dérivés de l'autorité parentale sur les enfants communs du couple d'une part, et à l'application de la législation relative aux étrangers d'autre part, les condamnés pour n'importe lequel de ces délits pouvant être expulsés du territoire national ou perdre les permis de résidence et de travail sur le territoire national.
- 7 Toutes les victimes de violence de genre, indépendamment de leur origine, de leur religion ou de toute autre condition ou circonstance personnelle ou sociale, bénéficient de la garantie des droits suivants:
 - Droit à l'information
 - Droit à l'assistance sociale intégrale
 - Droit à l'assistance juridique
 - Droit à la protection des données personnelles et à l'intimité





La violenza contro le donne costituisce la più grave delle manifestazioni derivate dalla disuguaglianza tra i sessi; è un attentato contro il diritto alla vita, alla sicurezza, alla libertà, alla dignità e all'integrità fisica e psicologica della vittima, e significa, dunque, un ostacolo per lo sviluppo di una società democratica.

Le cifre sono allarmanti, poiché ogni 15 secondi, una donna viene maltrattata; cosicché, ciò che finora era stato considerato un problema riguardante l'ambito della vita privata, è diventato, ed è, una responsabilità della società.

La violenza di genere è un fenomeno sociale generalizzato, senza frontiere, non esclusivo di un gruppo o di una classe sociale ma colpisce un gran numero di donne con propria indipendenza culturale, età determinata e livello di istruzione, status economico od etnico. Si distingue soltanto nelle forme e nelle tendenze in cui viene manifestata.

A tutte le donne della nostra regione, indipendentemente dall'origine, dalla razza, dall'etnia o dalla religione, bisogna garantire l'esercizio dei propri diritti, doveri e libertà democratiche. Ed in concreto, questo è l'obiettivo cui vuole contribuire la brochure che avete adesso tra le mani.

- 1** La Costituzione Spagnola del 1978 garantisce, in base all'articolo 15, il diritto di tutte le persone alla vita ed all'integrità fisica e morale, senza che in nessun caso, nessuno possa essere sottomesso alla tortura né a pene o trattamenti inumani o degradanti.
- 2** Allo stesso modo, la totalità dell'ordinamento giuridico spagnolo garantisce il principio d'uguaglianza tra l'uomo e la donna, che protegge tutte le donne che risiedono nel territorio nazionale, e dalle aggressioni da esse sofferte, indipendentemente dalla loro origine, religione e circostanze personali o sociali.
- 3** La legislazione spagnola nel proprio codice penale, tipifica come delitti gli attentati contro il diritto alla vita, alla sicurezza, alla libertà, alla dignità ed all'integrità fisica e psicologica delle donne commessi dai propri partner, anche se essi non sono più conviventi.
- 4** In particolare, la Legge Organica 1/2004 del 28 dicembre, sulle Misure di Protezione Integrale contro la Violenza di Genere, ha lo scopo di agire contro la violenza che, come manifestazione di discriminazione, situazione di disuguaglianza e rapporti basati sul potere degli uomini verso le donne, queste ultime soffrono da parte di chi è stato od è il suo partner attuale, compresi i casi in cui non esiste alcun tipo di convivenza.
- 5** La violenza di genere cui fa riferimento detta legge comprende qualunque atto di violenza fisica o psicologica, comprese le aggressioni contro la libertà sessuale, le minacce, le coazioni o la privazione arbitraria della libertà.
- 6** Le conseguenze per tutti coloro che commettono una qualunque delle azioni punite da suddetta Legge sono gravi, come in effetti non potrebbe essere altrimenti, di fronte alla natura dei delitti di cui stiamo trattando, e tali conseguenze dunque possono consistere, oltre alla condanna ad una pena privativa della libertà, alla perdita dei diritti derivati dalla patria potestà sui figli comuni della coppia; d'altra parte, e applicando la legislazione sulla condizione di straniero, i condannati a causa di qualunque dei succitati delitti può facilmente venire espulso dal territorio nazionale o perdere il permesso di soggiorno e di lavoro all'interno del territorio nazionale.
- 7** A tutte le vittime della violenza di genere, indipendentemente dall'origine, religione o qualunque altra condizione o circostanza personale o sociale, vengono garantiti i seguenti diritti:

Diritto all'informazione

Diritto all'assistenza sociale integrale

Diritto all'assistenza giuridica

Diritto alla protezione dei dati personali ed all'intimità



Домашното насилие е най-тежката латентна проява на неравенството между половете. То представлява посегателство върху живота, сигурността, свободата, достойнството и физическата и психическа неприкосновеност на жените, и поради това е пречка за развитието на демократичните общества.

Статистиката е алармираща. На всеки 15 секунди една жена е малтретирана. Затова този проблем, който до сега се е считал за личен, се е превърнал в обществен.

Домашното насилие е всеобщо социално явление, без граници, не е типично за определена социална група

или класа, и обхваща голям брой жени, независимо от тяхното културно ниво, възраст, образование, икономически статус и етническа принадлежност. Единствената разлика се състои във формите и тенденциите на проявление.

На всички жени от нашата Автономна област, независимо от произхода, расата, етническата им принадлежност и религията, която изповядват, е гарантирано демократичното упражняване на техните права, задължения и свободи. Целта на брошурата, която държите в ръцете си, е именно тази



- 1 Член 15 на Испанската конституция от 1978г. гарантира на всички правото на живот и на физическа и морална неприкосновеност, като никои в никакъв случай не може да бъде подлаган на мъчения, нито на нечовешко или унижително страдание или отношение.
- 2 По същия начин, цялата испанска правна уредба гарантира спазването на принципа за равнопоставеност на половете, защитава от агресии всички жени, живеещи на територията на Испания, независимо от техния произход, религия и лични или социални обстоятелства.
- 3 Испанското законодателство, и по-конкретно Наказателният кодекс, определя като престъпление посягателството върху живота, сигурността, свободата, достойнството и физическата и психическа неприкосновеност на жените, извършено от техните партньори, дори когато не живеят вече с тях.
- 4 По-конкретно, Устройствен закон 1/2004 от 28 декември за предприемане на мерки за цялостна защита срещу домашното насилие, има за цел да се бори против насилието като израз на дискриминация, неравенство и проява на надмощие на мъжете над жените, което се упражнява върху тях от страна на техния настоящ или бивш партньор, дори когато не живеят вече с него.
- 5 Домашното насилие, според гореспоменатия закон, е всеки акт на физическо, психическо и сексуално насилие, в това число заплахи, принуди, или необосновано ограничаване на личната свобода.
- 6 Наказанията за извършителите на домашно насилие са тежки, което е естествено, имайки предвид естеството на престъпленията, и могат да бъдат измежду други: лишаване от свобода и лишаване от родителски права. От друга страна, и в изпълнение на законодателството, отнасящо се до чужденците, осъдените за домашно насилие могат да бъдат експулсирани от територията на Испания или да им бъде отнето разрешителното за пребиваване и работа.
- 7 На жертвите на домашно насилие, независимо от произхода, религията, която изповядват, или личните им или социални обстоятелства, са гарантирани следните права:
 - Право на информация
 - Право на цялостно социално обслужване
 - Право на юридическа помощ
 - Право на защита на личните данни и на личния живот



إن العنف ضد النساء يمثل اخطر ظاهرة كامنة ناتجة عن عدم المساواة بين الأجناس؛ فهو يعتبر اعتداء علي الحق في الحياة و علي الامان و علي الحرية و علي الكرامة و كذلك علي السلامة الجسدية و النفسية للضحية، فبالتالي هو يمثل عائق لتطور المجتمع الديمقراطي

إن الارقام مقلقة للغاية، لأنه تحدث سوء معاملة للمرأة كل 15 ثانية؛ فالذي كان يعتبر حتي يومنا هذا عبارة عن مشكلة خاصة بنطاق الحياة الخاصة، قد اصبح، و هو يعتبر حاليا عبارة عن مسؤولية كل المجتمع

إن العنف الجنساني هو ظاهرة اجتماعية عامة النطاق، ليس لديها حدود، فهي لا تخص فقط جماعة او طبقة اجتماعية معينة، بل هي تخص عدد كبير من النساء، و ليس لديها ارتباط بثقافتهم او بأعمارهم او بمستوى تعليمهم او بوضعيتهم المادية او بعنصرهم. فهي تختلف فقط في طرق و ميول ارتكابها

يجب ضمان ممارسة الحقوق و الواجبات و الحريات الديمقراطية لكل نساء منطقتنا، و هذا بغض النظر عن الاصل او العرق او العنصر او الديانة. فبالضبط، فإن هدف المنشور الذي هو بين ايديكم هو المساهمة من اجل تحقيق ذلك



1 ان الدستور الاسباني لعام 1978 يضمن، في مادته 15، حق كل شخص في الحياة و حق السلامة الجسدية و المعنوية، ولا يمكن ابداء اخضاع اي شخص للتعذيب او للتعناء او للمعاملة الغير انسانية او المذلة

2 بنفس الطريقة، فإن كل القوانين الاسبانية تضمن مبدأ المساواة بين الرجل و المرأة، التي تحمي كل النساء القاطنين بالتراب الوطني، و تشير إلي الاعتداءات التي يتعرضن لها، بغض النظر عن اصلهن او ديانتهم او ظروفهن الشخصية او الاجتماعية

3 ان التشريعات الاسبانية في قانونها الجنائي يعتبر كجرمة كل اعتداء علي الحق في الحياة او علي السلامة او علي الحرية او علي الكرامة او علي السلامة الجسدية و العقلية، للمرأة التي تم اخضاعها لذلك من طرف العشي، و هذا بالرغم من انهما لا يعيشان مع بعض عند وقوع ذلك

4 فبالضبط، فإن القانون العضوي 2004/1 الصادر في 28 من شهر ديسمبر، و المتعلق بالتدابير الاحتياطية الخاصة بالحماية المتكاملة ضد العنف الجنساني، فهدفه هو التدخل لمواجهة العنف الذي تتعرض إليه المرأة و الذي يمكن ان يتمثل في التمييز او في حالات عدم المساواة او العلاقات التي يتخذ فيها الرجل السلطة علي المرأة، اي التي تتعرض لها المرأة من طرف من كان او هو حاليا عشيها، بما فيه العلاقات التي لم تكن فيها معاشرة

5 ان العنف الجنساني الذي يشير إليه هذا القانون يشمل كل تصرف عنف جسدي و نفسي، بما فيه الاعتداءات علي الحرية الجنسية و التهديدات و الاكراه و الحرمان التعسفي للحرية

6 ان العواقب الناتجة عن ارتكاب اي تصرف يعاقب عليه هذا القانون هي خطيرة جدا، لأنه لا يمكن ان تكون العقوبة بشكل آخر نظرا لطبيعة الجرائم التي يتم الاشارة إليها، و يمكن ان تتمثل، اضافة إلي عقوبة الحرمان من الحرية، في فقدان الاستحقاقات المرتبطة بالحقوق الوالدية الخاصة بكل ابن مشترك. و من جهة اخرى، تطبيقا للتشريعات الخاصة بقوانين الاجانب، فإن الاشخاص المحكوم عليهم لسبب ارتكابهم لإحدى الجرائم يمكن ان يطردوا من ارض الوطن و يمكن ان يفقدوا رخصة الاقامة و العمل في داخل ارض الوطن

7 كل ضحايا العنف الجنساني، بغض النظر عن اصلهن او ديانتهم او اي شروط او ظروف اخرى سواء كانت شخصية او اجتماعية، تضمن لهن الحقوق التالية:

- *الحق في تلقي المعلومات
- *الحق في الخدمات الاجتماعية المتكاملة
- *الحق في المساعدة القانونية
- *الحق في حماية البيانات الشخصية و الحياة الخاصة



Centres i serveis d'ajuda en casos de violència domèstica.

Centros y servicios de ayuda en casos de violencia doméstica · Domestic Violence – Centres and Services for Assistance · Häusliche Gewalt – Hilfszentren und -dienste · Violence domestique – Centres et services d'assistance · Violenza Domestica – Centri e Servizi di Aiuto · Домашно насилие – Центрове за помощ и услуги · العنف العائلي- مراكز و خدمات للمساعدة

Emergències per a totes les Illes (24h) 112

Emergencias para todas las islas (24h)

Emergencies for all the Islands (24h)

Notfalldienst für alle Inseln (24 h)

Urgences pour toutes les îles (24h)

Emergenze in tutte les Isole (le Isole) 24 ore su 24

Спешни случаи за всички острови (24ч.)

استعجالات لكل الجزر (خلال 24 ساعة)

Urgències sanitàries per a totes les Illes (24h)...061

Urgencias sanitarias para todas las islas (24h)

Health emergencies for all the Islands (24h)

Medizinischer Notruf für alle Inseln (24 h)

Urgences sanitaires pour toutes les îles (24h)

Pronto Soccorso in tutte les Isole (le Isole) 24 ore su 24

Спешна медицинска помощ за всички острови (24ч.)

استعجالات صحية لكل الجزر (خلال 24 ساعة)

Urgències Policia Local 092

Urgencias Policía Local

Local Police emergencies

Notruf Stadtpolizei

Urgences police municipale

Pronto Soccorso Polizia Locale

Дежурна служба на местната полиция

استعجالات الشرطة المحلية

Urgències Policia Nacional091

Urgencias Policía Nacional

National Police emergencies

Notruf Nationalpolizei

Urgences police nationale

Proto Soccorso Polizia Nazionale

Дежурна служба на националната полиция

استعجالات الشرطة الوطنية

Urgències Guàrdia Civil062

Urgencias Guardia Civil

Guardia Civil emergencies

Notruf Guardia Civil

Urgences gendarmerie

Pronto Soccorso Guardia Civile

Дежурна служба на жандармерията

استعجالات الحرس المدني

Mallorca

Assistència sanitària · Asistencia sanitaria · Health assistance · Medizinischer Dienst

Assistance sanitaire · Assistenza sanitaria · Медицинска помощ · الرعاية الصحية

Centres de salut

Centros de salud · Health centres · Gesundheitszentren

Centres de santé · Centri di salute (Ambulatorio medico) · Здравни центрове

مراكز الصحة

Hospital Son Dureta **971 175 000**

Hospital Son Dureta · Hospital Son Dureta · Hospital Son Dureta

Hôpital Son Dureta · Ospedale Son Dureta · Болница "Son Dureta"

مستشفى سون دوريتا

Hospital Son Llàtzer **871 202 000**

Hospital Son Llätzer · Hospital Son Llätzer · Hospital Son Llätzer

Hôpital Son Llätzer · Ospedale Son Llätzer · Болница "Son Llätzer"

مستشفى سون ياتزير

Hospital Manacor **971 847 000**

Hospital Manacor · Hospital Manacor · Hospital Manacor

Hôpital Manacor · Ospedale Manacor · Болница "Manacor"

مستشفى دي ماناكور

Denúncies · Denuncias · Filing formal complaints · Anzeigerstattungen

Dépôt de plaintes · Denunce · Жалби · الشكاوى

Policia Local. Programa d'assistència de Víctimes de Delictes **971 452 583**

Policía Local. Programa de asistencia a Víctimas de Delitos · Local Police. Programme of assistance for Victims of Crime

Stadtpolizei. Hilfsprogramm für Opfer von Straftaten · Police municipale. Programme d'assistance aux victimes de délits

Polizia Locale. Programma d'assistenza alle Vittime di Delitti · Местна полиция. Програма за подпомагане на жертви на престъпления

الشرطة المحلية. برنامج رعاية ضحايا الجرائم

Policia Nacional. Servei d'Atenció a la Família **971 225 263**

Policía Nacional. Servicio de Atención a la Familia · National Police. Service for the Attention of the Family

Nationalpolizei. Familienbetreuungsdienst · Police nationale. Service d'attention à la famille

Polizia Nazionale. Servizio Sociale d'Attenzione alla Famiglia · Национална полиция. Служба за обслужване на семейството

الشرطة الوطنية. مصلحة رعاية العائلة

Guàrdia Civil. Equipo Mujer y Menores (EMUME) **971 774 251**

Guardia Civil. Equipo Mujer y Menores (EMUME) · Guardia Civil. Women and Children Team (EMUME)

Guardia Civil. Abteilung für Frauen und Kinder (EMUME) · Gendarmerie. Équipe femmes et mineurs (EMUME)

Guardia Civile. Specialisti nella tutela di Donne e Minori (EMUME) · Жандармерия. Екип за обслужване на жени и деца (EMUME)

الحرس المدني. فريق المرأة و القصر

**Informació i assessorament jurídic · Información y asesoramiento jurídico · Information and legal advising
Informationen und Rechtsberatung · Information et conseil juridique · Informazioni e consulenza giuridica
Информация и правни консултации · معلومات و خدمات استشارية قانونية**

Jutjats. Torn d'ofici especial de violència domèstica **971 219 381**

*Juzgados. Turno de oficio especial de violencia doméstica · Courts. Special spell of court duty for domestic violence
Gerichte. Spezialdienste für häusliche Gewalt · Tribunaux. Tour de garde spéciale pour la violence domestique
Tribunali. Tribunali speciali per casi di violenza domestica · Съдилища. Специална служебна защита за домашно насилие
المحاكم. مهام المناوبة الخاص بالعنف المنزلي*

Punts d'informació jurídics per a les dones: Institut Balear de la Dona **971 775 116**

*Puntos de información jurídicos para las mujeres Capdepera **971 564 953 / 971 588 156 / 670 513 648**
Legal information points for women Manacor **971 849 118 / 971 843 230 / 670 513 648**
Informationsstellen zu rechtlichen Aspekten für Frauen Petra **971 830 441 / 670 445 886**
Points d'information juridique des femmes Binissalem **971 870 409 / 670 513 648**
Punti d'informazione giuridica alle donne Alcúdia **971 549 195 / 670 445 886**
Пунктове за правна консултация на жени Pollença **971 535 037 / 670 445 886**
نقاط الاستعلامات القانونية الموجهة للنساء Lluçmajor **971 660 493 / 670 445 886***

Assessorament jurídic. Oficina de la Dona **971 775 116**

*Asesoramiento jurídico. Oficina de la Mujer · Legal advisor Women's Office · Rechtsberatungsstelle für Frauen
Conseil juridique du Bureau de la femme · Consulenza giuridica, Ufficio della Donna · Правни консултации. Служба за жената
ارشادات قضائية مكتب خاص بالمرأة*

**Assistència psicològica · Asistencia psicológica · Psychological assistance · Psychologische Hilfe
Assistance psychologique · Assistenza psicologica · Психологична помощ · المساعدة النفسانية**

Institut Balear de la Dona **971 775 116**

*Instituto Balear de la Mujer · IBD (Balearic Institute of Women) · Balearisches Institut für Frauen
Institut de la femme des Baléares · Istituto delle Baleari per la Donna · Балеарски институт на жената
المعهد البالياري للمرأة*

Centres Municipals de Serveis Socials

*Centros Municipales de Servicios Sociales · Municipal Social Services Centres · Städtische Zentren für soziale Dienste
Centres municipaux des services sociaux · Centri Comunalni per i Servizi Sociali · Общински центрове за «Социално подпомагане»
المراكز البلدية للخدمات الاجتماعية*

Servei d'Acollida de Dones i Famílies (SADIF) **971 719 404**

*Servicio de Acogida a Mujeres y Familias · Refuge Service for Women and Families · Aufnahmeservice für Frauen und Familien
Service d'accueil des femmes et des familles · Servizi d'Accoglienza a Donne e Famiglie · Служба за прием на жени и семейства
مصلحة استقبال النساء و العائلات*

Oficina d'Ajuda a les Víctimes del Delicte **971 714 668**
Oficina de Ayuda a las Víctimas del Delito · Victims of Crime Office · Hilfsstelle für Opfer von Straftaten
Bureau d'aide aux victimes de délit · Ufficio Aiuto alle Vittime di Delitti · Служба за подпомагане на жертви на престъпления
مكتب مساعدة ضحايا الجريمة

Centre d'Informació dels drets de les dones **971 775 116**
Centro de información de los derechos de las mujeres · Information centre on the rights of women · Informationszentrum über die Rechte von Frauen
Centre d'information sur les droits des femmes · Centro informativo sui diritti delle donne · Информационен център за правата на жената
مركز الاستعلامات حول حقوق المرأة

Associacions

Asociaciones · Associations · Verbände · Associações · Associazioni · Ассоциации
جمعيات

Punt de Trobada

Punto de Encuentro · Meeting Point · Treffpunkt · Point de rencontre · Punto d'Incontro · Място за срещи
نقطة إلتقاء

Menorca

Assistència sanitària · Asistencia sanitaria · Health assistance · Medizinischer Dienst
Assistance sanitaire · Assistenza sanitaria · Медицинска помощ · الرعاية الصحية

Centres de salut

Centros de salud · Health centres · Gesundheitszentren
Centres de santé · Centri di salute (Ambulatorio medico) · Здравни центрове
مراكز الصحة

Hospital Verge del Toro **971 157 700**
Hospital Verge del Toro · Hospital Verge del Toro · Hospital Verge del Toro
Hôpital Verge del Toro · Ospedale Verge del Toro · Болница "Verge del Toro"
مستشفى فيرجي ديل تورو

Denúncies · Denuncias · Filing formal complaints · Anzeigerstattungen
Dépôt de plaintes · Denunce · Жалби · الشكاوى

Policia Local. Ciutadella: **971 380 787** · Maó: **971 363 961**
Policía Local · Local Police · Stadtpolizei · Police municipale · Polizia Locale · Местна полиция
الشرطة المحلية

Policia Nacional. Ciutadella: **971 381 095** · Maó: **971 363 712**
Policía Nacional · National Police · Nationalpolizei · Police nationale · Polizia Nazionale · Национална полиция
الشرطة الوطنية

Guàrdia Civil. Ciutadella: **971 380 299** · Maó: **971 363 297**
Guardia Civil · Guardia Civil · Guardia Civil · Gendarmerie · Guardia Civile · Жандармерия
الحرس المدني

**Informació i assessorament jurídic · Información y asesoramiento jurídico · Information and legal advising
Informationen und Rechtsberatung · Information et conseil juridique · Informazioni e consulenza giuridica
Информация и правни консултации · معلومات و خدمات استشارية قانونية**

Jutjats. Torn d'ofici especial de violència domèstica Ciutadella: **971 482 923** · Maó: **971 363 140**

*Juzgados. Turno de oficio especial de violencia doméstica · Courts. Special spell of court duty for domestic violence
Gerichte. Spezialdienste für häusliche Gewalt · Tribunaux. Tour de garde spéciale pour la violence domestique
Tribunali. Tribunali speciali per casi di violenza domestica · Съдилища. Специална службена защита за домашно насилие
المحاكم. مهام المناوبة الخاص بالعنف المنزلي*

**Assistència psicològica · Asistencia psicológica · Psychological assistance · Psychologische Hilfe
Assistance psychologique · Assistenza psicologica · Психологична помощ · المساعدة النفسانية**

Centre Assessor de la Dona Ciutadella: **971 381 877** · Maó: **971 357 024**

*Centro Asesor de la Mujer · Advisory Centre for Women · Beratungsstelle für Frauen
Centre de conseil de la femme · Centro di Ascolto e Consulenza delle Donne · Консултативен център за жени
مركز الارشادات الخاص بالمرأة*

Pis d'acollida per a dones maltractades (Maó) **971 357 024**

*Piso de acogida para mujeres maltratadas · Flat for refuge of maltreated women · Aufnahmestelle für misshandelte Frauen
Appartement d'accueil des femmes maltraitées · Casa di accoglienza delle donne maltrattate · Жилище за настаняване на малтретирани жени
بيت استقبال خاص بالنساء ضحايا سوء المعاملة*

Oficina de Víctimes del Delicte (Ciutadella) **971 484 830**

*Oficina de Víctimas del Delito · Victims of Crime Office · Stelle für Opfer von Straftaten
Bureau des victimes de délit · Ufficio per Vittime di Delitti · Служба за жертви на престъпления
مكتب ضحية الجريمة*

Centres Municipals de Serveis Socials

*Centros Municipales de Servicios Sociales · Municipal Social Service Centres · Städtische Zentren für soziale Dienste
Centres municipaux des services sociaux · Centri Comunali per i Servizi Sociali · Общински центрове за «Социално подпомагане»
المراكز البلدية للخدمات الاجتماعية*

Eivissa i Formentera

**Assistència sanitària · Asistencia sanitaria · Health assistance · Medizinischer Dienst
Assistance sanitaire · Assistenza sanitaria · Медицинска помощ · الرعاية الصحية**

Centres de salut

*Centros de salud · Health centres · Gesundheitszentren
Centres de santé · Centri di salute (Ambulatorio medico) · Здравни центрове
مراكز الصحة*

Hospital Can Misses **971 397 000**

*Hospital Can Misses · Hospital Can Misses · Hospital Can Misses
Hôpital Can Misses · Ospedale Can Misses · Болница "Can Misses"
مستشفى فيرجى ديل تورو*

Denúncies · Denuncias · Filing formal complaints · Anzeigerstattungen Dépôt de plaintes · Denunce · Жалби · الشكاوى

Polícia Local Eivissa: **971 315 861** · Formentera: **971 322 201**
Policía Local · Local Police · Stadtpolizei · Police municipale · Polizia Locale · Местна полиция

الشرطة المحلية

Polícia Nacional..... Eivissa: **971 398 831**
Policía Nacional · National Police · Nationalpolizei · Police nationale · Polizia Nazionale · Национална полиция

الشرطة الوطنية

Guàrdia Civil..... Eivissa: **971 301 100** · Formentera: **971 322 022**
Guardia Civil · Guardia Civil · Guardia Civil · Gendarmerie · Guardia Civile · Жандармерия

الحرس المدني

Informació i assessorament jurídic · Información y asesoramiento jurídico · Information and legal advising Informationen und Rechtsberatung · Information et conseil juridique · Informazioni e consulenza giuridica Информация и правни консултации · معلومات و خدمات استشارية قانونية

Jutjats. Torn d'ofici especial de violència domèstica **971 317 372**
Juzgados. Turno de oficio especial de violencia doméstica · Courts. Special spell of court duty for domestic violence

Gerichte. Spezialdienste für häusliche Gewalt · Tribunaux. Tour de garde spécial pour la violence domestique

Tribunali. Tribunali speciali per casi di violenza domestica · Съдилища. Специална служебна защита за домашно насилие

المحاكم. مهام المناوبة الخاص بالعنف المنزلي

Assessorament jurídic. Oficina de la Dona **971 195 607**

Asesoramiento jurídico Oficina de la Mujer · Legal advisor Women's Office · Rechtsberatungsstelle für Frauen

Conseil juridique du Bureau de la femme · Consulenza giuridica, Ufficio della Donna · Правни консултации. Служба за жената

ارشادات قضائية مكتب خاص بالمرأة

Assistència psicològica · Asistencia psicológica · Psychological assistance · Psychologische Hilfe Assistance psychologique · Assistenza psicologica · Психологична помощ · المساعدة النفسية

Oficina d'Informació, assessorament jurídic i tractament psicosocial de la dona **971 195 607**

Oficina de Información, asesoramiento jurídico y tratamiento psicosocial de la mujer · Information Office, legal advice and psycho-social

treatment for women · Informationsstelle, Rechtsberatung und psycho-soziale Behandlung für Frauen · Bureau d'information, conseil

juridique et traitement psychosocial de la femme · Ufficio Informazioni, consulenza giuridica e trattamento psicologico della donna ·

Информационна служба, правни консултации и психо-социално обслужване за жени

مكتب الاستعلامات و الارشادات القانونية و المعالجة النفسية و الاجتماعية للمرأة

Centres Municipals de Serveis Socials

Centros Municipales de Servicios Sociales · Municipal Social Services Centres · Städtische Zentren für soziale Dienste

Centres municipaux des services sociaux · Centri Comunalí Servizi Sociali · Общински центрове за «Социално подпомагане»

المراكز البلدية للخدمات الاجتماعية

Associacions

Asociaciones · Associations · Verbände · Associações · Associazioni · Ассоциации

جمعيات

En especial, les víctimes tenen al seu abast el servei d'Acollida a Dones i Famílies, per a tots aquells casos en què la víctima i la seva família no disposin d'una llar on romandre una vegada denunciats els fets.

En especial, las víctimas cuentan con el Servicio de Acogida a Mujeres y Familias, para todos aquellos casos en que la víctima y su familia no dispongan de un hogar donde permanecer una vez denunciados los hechos.

Above all, the victims can count on the Service of Refuge for Women and Families for all cases where the victim and her family have nowhere to live once an official complaint has been filed.

Insbesondere stehen Opfern eine Aufnahmeestelle für Frauen und Familien in den Fällen zur Verfügung, in denen Opfer und ihre Familien nach einer Anzeigeerstattung keine Unterkunft haben.

Plus particulièrement, les victimes bénéficient du Service d'accueil des femmes et des familles, pour tous les cas où la victime et sa famille ne disposent pas d'un foyer où demeurer, une fois la plainte déposée.

In special modo, le vittime possono contare sul Servizio d'Accoglienza alle Donne e Famiglie, per tutti quei casi in cui la vittima e la propria famiglia non dispongono di una casa dove rimanere una volta denunciati i fatti.

Специално за жертвите на домашно насилие е създадена "Служба за прием на жени и семейства" (Servicio de Acogida a Mujeres y Familias) за случаите, когато жертвата и семейството ѝ няма къде да отидат да живеят след подаване на жалба за извършеното насилие.

بطريقة خاصة، فإن الضحايا يعتمدون كذلك علي مصلحة استقبال النساء و العائلات، الحالات التي لا تملك فيه الضحية او عائلتها منزل للجوء إليه بعد تقديم الشكوى



**Govern
de les Illes Balears**

Conselleria de Presidència i Esports

Adreça: Pl. de la Drassana, 4

07012 Palma

Telèfon centraleta: 971 17 74 00

Conselleria d'Immigració i Cooperació

Adreça: C/ Sant Joan de la Salle, 7

07003 Palma

Telèfon: 971 17 74 34

www.caib.es

012 



FUNDACIÓ BALEAR
CONTRA LA VIOLÈNCIA
DE GÈNERE